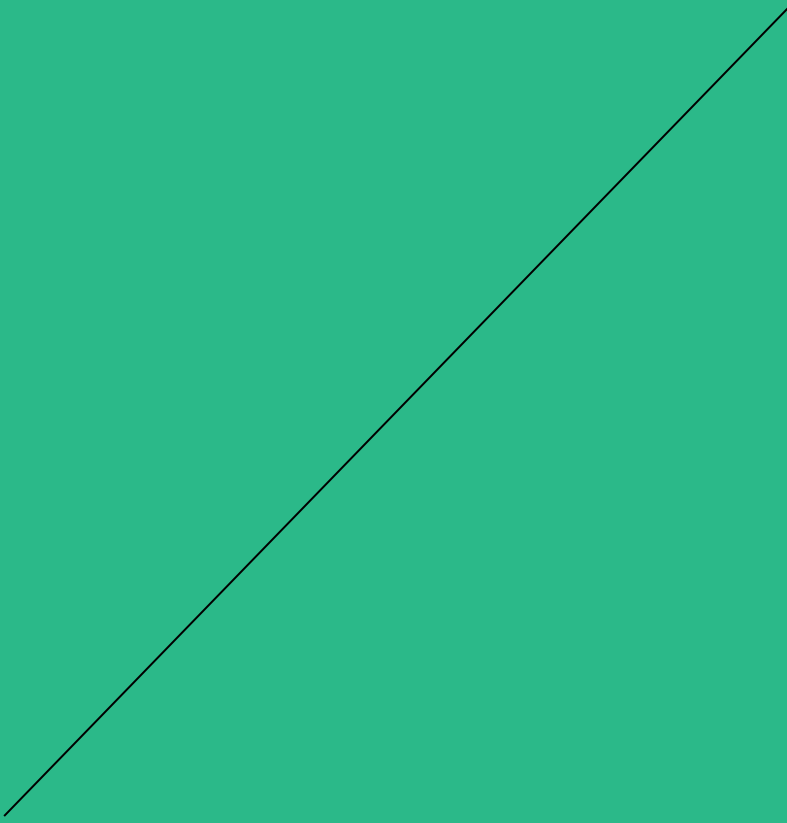


2017



Projects



## Projects Supported

Annual report

/

2017

---

2017 թուականին, Գալուստ Կիւլպէնկեան  
Հիմնարկութեան Հայկական  
Համայնքներու Բաժանմունքը  
նպաստներ յատկացուց ակելի քան **56**  
**նախագիծերու:**

Հաստատուած նախագիծերը հետեւեալ  
**14 երկիրներէն** են՝  
Հայաստան, Արժանթին, Աւստրիա,  
Պելճիքա, Պուլկարիա, Ֆրանսա,  
Գերմանիա, Իտալիա, Իռլանտա,  
Լիբանան, Լեհաստան, Թուրքիա, Անգլիա  
եւ Միացեալ Նահանգներ:

Նախագիծերը, իրենց ծաւալով,  
բնոյթով, տարողութեամբ եւ  
բովանդակութեամբ բազմազան  
են, օրինակ՝ հրատարակութիւններ  
եւ թարգմանութիւններ, կրթական,  
գրական եւ մշակութային ծրագիրներ,  
քաղաքացիական հասարակութեան  
վերաբերող ծրագիրներ,  
հետազօտութիւններ եւ աշխատանոցներ:

Բազմաթիւ նախագիծեր իրականացան  
համագործակցութեամբ Հայաստանի մէջ  
գործող կառոյցներու, օրինակ՝ «:Բուն»  
գիտամշակութային հիմնադրամը,  
Երեւանի պետական համալսարանը,  
Սիվիլիթաս հիմնադրամը, Հայաստանի  
Ութիփետիան, Ճինիշեան յիշատակի  
հիմնադրամը, ինչպէս նաեւ շատ մը  
անհատներու համագործակցութեամբ:  
Սփիւռքի մէջ եւ այլուր նպաստներ

յատկացուեցան շարք մը կառոյցներու  
եւ անհատներու, օրինակ՝ ARAM  
միութիւնը, Հազար ու մէկ աշխարհ  
կազմակերպութիւնը, Lepsiushaus  
Potsdam-ը, Հայկազեան համալսարանը,  
Հրանդ Տինք հիմնարկը, Պողազիճի  
համալսարանը, Society for Armenian  
Studies-ը, Creative Armenia-ն եւ ակելին:

Սփիւռքի մէջ, նպաստներ  
յատկացուեցան **13-է ակելի հայկական**  
**դպրոցներու եւ կրթական կառոյցներու՝**  
Յունաստանի եւ Թուրքիոյ մէջ:

*Գործընկերներու եւ նախագիծերու 2017-  
ի ամբողջական ցանկը կարելի է տեսնել  
ստորեւ:*

# ARMENIANS

**1. Nona Shahnazaryan, Natalya Kosmarskaya**

“Exploring Armenian Communities in Russia: Comparisons Across Time, Space, and Generations”, comprehensive analysis of Armenian diasporic communities in Russia.

**2. :Boon Cultural Foundation**

Open school website, e-learning platform for more equitable, open, free, and accessible education, and an online civic education course for secondary school students, featuring 100 video lectures and activities.

**3. Nairi Khatchadourian**

“Mihran Toumajan: Memory of Voices”, research and educational project dedicated to Mihran Tumajan’s life and work.

**4. The Civilitas Foundation**

“Promoting Civic Responsibility through Civilnet”, and developing Western Armenian programming and increasing news content.

**5. Inknagir Magazine and Literary Society**

Online bilingual periodical and video series, and one Armenian language publication in print.

**6. Arevelk**

The establishment of a blog by the news portal [Arevelk](#).

**7. Sevan Keleshian**

«Ինչ կ’ըսեմ, ինչ կ’ըսես», TV programme series about linguistic and cultural differences between Armenians from Armenia and the Diaspora.

**8. YSU, Yerevan State University**

Field research in the Diaspora by graduate students and junior researchers, administered by the Department of Diaspora Studies at the YSU.



**9. AGBU, Armenian General Benevolent Union**

A special scholarship programme supporting refugee students from the Middle East studying at universities in Armenia, in partnership with the St. Sarkis Charity Trust London, the Government of Armenia, and the AGBU.



**10. Wikipedia**

WikiCamp in France for writing and editing articles in Western Armenian for Wikipedia.



**11. Armenian Higher Education Initiative**

Summer school academic programme for young scholars in Armenia and Nagorno-Karabakh.



**12. Technolinguistics Cultural NGO**

E-book and audiobook platform [Vlume](#); adding 175 Armenian books on the platform, and developing an optical character recognition tool.



**13. AUA, the American University of Armenia**

Translation Series project, translating into Armenian important international works.

**14. Armenian Research Centre in Humanities NGO**

International conference "Armenia 2018: Realities and Perspectives", in collaboration with the American University of Armenia, the Yerevan State University, Collaboration for Democracy NGO, and Haigazian University Beirut.



**15. Hetq Investigative Journalists**

Developing the English website of the investigative news website [Hetq.am](#).



**16. The Jinishian Memorial Foundation**

"Civic Dialogue and Action for Change" and "Youth Action for Change" programmes developing students' theoretical and practical knowledge and skills to be active citizens in Armenia.



# DISCOVER

## 1. Asociación Cultural Armenia

(Argentina)

Digitising the archives of the newspaper "Armenia", *Diario Armenia*, with more than 14,000 issues to be made available freely.

## 2. The Mekhitarist Congregation

(Austria)

"Azgayin Matenadaran", «Ազգային մատենադարան» Vol. 241; publication of two volumes of the series by Sebouh Aslanian and Hagop Kosian.

## 3. The Mekhitarist Congregation

(Austria)

The publication of the academic journal "Handes Amsorya", «Հանդես ամսօրեայ».

## 4. European Friends of Armenia

(Belgium)

Media trips to Armenia for European journalists, producing journalistic pieces.

## 5. The Avangard Print

(Bulgaria)

Publication and distribution of "Preservation and Conservation of the Cultural Heritage of Armenians in Bulgaria - Current State and Issues".

## 6. Association sources d'Arménie

(France)

"Les Pères Mékhitaristes 300 ans d'histoire, de foi et de passion 1717-2017", publication dedicated to the Mekhitarist Congregation's 300-year history.

## 7. Maison des étudiants arméniens

(France)

Scholarship programme for Armenian Studies students at the Cité internationale universitaire de Paris to stay at Maison d'Arménie.

**8. ARAM, Association pour la recherche et l'archivage de la mémoire arménienne**  
(France)

Digitisation and online publication of the Paris-based Armenian newspaper "Haratch" from 1960 to 2009.

**9. Taline Ter Minassian**  
(France)

Russian translation of the book "Erevan, la construction d'une capitale à l'époque soviétique".

**10. Association 'La Cilicie'**  
(France)

Publication and distribution the book "De l'Ararat aux Carpates" by Claude Mutafian.

**11. Union Internationale des organisations terre et culture (Land and Culture)**  
(France)

"Images du patrimoine arménien", digitizing and indexing various collections pertaining to Armenian tangible cultural heritage, featuring over 100,000 documents.

**12. Association mille et un mondes and INALCO, Institut national des langues et civilisations orientales**  
(France)

"Zarmanazan", a Western Armenian interactive immersion programme open to all children and youth of the Diaspora. As well as a teacher training programme in collaboration with INALCO.

**13. Gaïdz Minassian**  
(France)

French to English translation of the publication "Arméniens. Le temps de la délivrance".

**14. Croix-Bleue des Arméniens de France**  
(France)

"Armenian Studies Week", lecture and seminar series on Armenian culture and language.

**15. Collectif Medz Bazar**  
(France)

Music residence of the Collectif Medz Bazar music group.

**16. L'association "Les amis de la Péniche Anako"**  
(France)

Cultural programming for the Péniche Anako.

**17. Isabelle Gwenaël Diana Vicherat**  
(France)

"At the Whim of the Wind", exhibition and film research.

**18. Lepsiushaus Potsdam**  
(Germany)

Scholarships to scholars attending the conference "European Approaches on the Armenian Genocide" and "Workshop on Armenian - Turkish Studies" at the Potsdam University.

**19. Michael Everson**  
(Ireland)

Research on the differences between Eastern and Western Armenian with regard to ISO language codes and their implementation on Wikipedia.

**20. The Mekhitarist Congregation**  
(Italy)

The publication of Armenian Studies academic journal "Bazmaveb", «Բազմավեպ».



**21. Haigazian University**  
(Lebanon)

The international conference “Armenians of Iraq” at the Haigazian University Beirut.

**22. PTIT**  
(Lebanon)

PTIT website «Փրփր. մանկապատանեկան կայք», providing various interactive educational materials for children in Western Armenian.

**23. Haigazian University**  
(Lebanon)

Programme of professional development and pedagogic innovation for 150 teachers from Armenian schools in Lebanon, organised by and held at the Haigazian University Beirut.

**24. The Howard Karagheusian Commemorative Corporation**  
(Lebanon)

Providing in-service and after school special education services to children of the Armenian community of Beirut. As well as, prevention, early intervention, and training services.

**25. Teatr Zar**  
(Poland)

“Armine, Sister” play at Teatro Ibérico in Lisbon, created by the Polish theater company Teatr Zar, addressing the destruction of Armenians in Anatolia at the beginning of the 20<sup>th</sup> century.

**26. Boğaziçi University**  
(Turkey)

Creation of an Armenian Studies teaching fellowship at Boğaziçi University, Istanbul.

**27. The Hrant Dink Foundation**  
(Turkey)

The acquisition of books on Armenian history from the Gomidas Press UK, for the library for the Hrant Dink Foundation in Istanbul.

**28. The Hrant Dink Foundation**  
(Turkey)

“Armenian Contemporary Art Lecture Series” by renowned academics, including art historians, calligraphers, museum directors, and artists.

**29. The Hrant Dink Foundation**  
(Turkey)

Multi-level Western Armenian language courses for adults at the Hrant Dink Foundation.

**30. Anadolu Kültür**  
(Turkey)

Research for the film “Verchin Zang”, «Վերջին զանգ», on Armenians in Turkey, and the documentary “Gavur Mahallesi” on Diyarbakır.

**31. AIEA, Association internationale des études arméniennes**  
(UK)

The 14<sup>th</sup> General Conference on Armenian Studies by the “Association Internationale des études arméniennes”, held at Oxford University.

**32. The Programme of Armenian Studies**  
(UK)

Providing Western Armenian intensive language courses to adults, and the organisation of lectures on Armenian subjects in London.

**33. Leon Aslanov**  
(UK)

Research on the contemporary Armenian Diaspora.

**34. Susan Pattie**  
(UK)

Research on the contemporary Armenian Diaspora.



**35. SAS, Society for Armenian Studies**  
(USA)

International conference and panel discussions on teaching Western Armenian, and Western Armenian in the Digital Age, with the publication of the proceedings and recommendations.



**36. Sahan Arzruni**  
(USA)

"The Selected Piano Music of Alan Hovhaness", CD featuring unpublished works.



**37. Gerard Libaridian**  
(USA)

Translation and publication of Gerard Chaliand's "Memoire de ma memoire".



**38. Creative Armenia**  
(USA)

"Creative Impact fellowships" and the "Impact Challenges" awardee guidance programme.



**39. Serouj Ourishian**  
(USA)

Creating Armenian spellcheckers and a Western Armenian text corpus.



**40. NAASR, National Association for Armenian Studies and Research**  
(USA)

The "Calouste Gulbenkian Lectures Series" on contemporary Armenian issues for the academic year 2017-2018.

# Support to Armenian Schools and Educational Centres in the Diaspora

## 1. GREECE

- AGBU A. Kalpakian School
- Levon & Sophia Hagopian Primary School
- Zavarian Armenian National School

## 2. TURKEY

- Aramyan-Uncuyan Secondary School
- Karagozyan İlkogretim Okulu
- Özel Bezciyan Ermeni İlkogretim Okulu
- Özel Dadyan Ermeni İlkogretim Okulu
- Özel Esayan Ermeni Kiz Lisesi
- Özel Ferikoy Merametcian Ermeni İlkogretim Okulu
- Özel Getronagan Ermeni Lisesi
- Özel Kalfayan Ermeni İlkokulu Ve Ortaokulu
- Özel Sahakyan-Nunyan Ermeni Lisesi
- Özel Topkapi Levon Vartuhyan Ermeni İlkokulu

